Mutual Help
WECHSELSEITIGE HILFSGESELLSCHAFT
SOCIETÀ DI MUTUO SOCCORSO

Richiesta di adesione (per aziende)
Beitrittsgesuch (für Betriebe)

Spett.le
MUTUAL HELP SMS-ETS
Via F. Crispi, 9 - 39100 Bolzano

Azienda / Betrieb:	
E-Mail / PEC:	
Persona di riferimento / Kontaktperson, Tel./E-Mail:	
Codice CNEL CCNL / NAKV:	
Numero dipendenti / Anzahl Angestellte:	
Consulente di lavoro Tel./E-Mail:	
Fondo santiario / Gesundheitsfonds:	

L'azienda dichiara che attualmente i propri dipendenti **non sono iscritti** ad alcun fondo sanitario.	☐	Der Betrieb erklärt hiermit, die Angestellten **aktuell in keinem** Gesundheitsfonds eingeschrieben zu haben.

Da allegare alla presente:

- visura camerale (in mancanza certificato partita iva o codice fiscale)
- carta d'identità e codice fiscale del legale rappresentante

Beizulegende Dokumente:

- Handelskammerauszug (bei Fehlen, die Bestätigung der Mwst.-Nummer oder der Steuernummer)
- Identitätskarte und Steuernummer des gesetzlichen Vertreters

Riferimento alle basi giuridiche:

- L'art. 1 comma 177 della legge 27/12/2017 n. 205 stabilisce che *"qualora i contratti e gli accordi collettivi di livello nazionale prevedano l'adesione dei lavoratori e delle lavoratrici ad uno specifico fondo integrativo nazionale del Servizio sanitario nazionale, nelle province autonome di Trento e di Bolzano può essere prevista, con accordi territoriali o aziendali, la possibilità per i lavoratori e le lavoratrici di aderire ad altro fondo integrativo individuato dagli accordi medesimi, purché con prestazioni non inferiori a quelle originariamente previste"*;
- tale principio, in linea generale, era già stato riconosciuto anche dal Ministero del lavoro nella Circolare del 15/12/2010, n. 43/2010;
- ai sensi e per gli effetti dell'art. 51 comma 2 lett. a) DPR 917/86 e s.m.i., non concorrono a formare il reddito i contributi di assistenza sanitaria versati dal datore di lavoro o dal lavoratore ad enti aventi esclusivamente fine assistenziale in conformità a disposizioni di regolamento aziendale ed iscritti all'Anagrafe dei fondi sanitari integrativi che operino secondo il principio di mutualità e solidarietà tra gli iscritti, nonché per un importo non superiore complessivamente ad euro 3.615,20.

Verweis auf die Rechtsgrundlagen:

- Der Art. 1 Absatz 177 des Gesetzes Nr. 205 vom 27.12.2017 legt fest, dass *„wenn die nationalen Kollektivverträge und Vereinbarungen die Mitgliedschaft der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer in einem bestimmten nationalen ergänzenden Gesundheitsfonds des nationalen Gesundheitsdienstes vorsehen, kann in den autonomen Provinzen Trient und Bozen durch territoriale oder betriebliche Abkommen die Möglichkeit vorgesehen werden, dass die Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer einem anderen in diesen Abkommen festgelegten Gesundheitsfonds beitreten können, sofern dessen Leistungen nicht geringer sind als die ursprünglich vorgesehenen";*
- dieser Grundsatz wurde im Allgemeinen auch bereits vom Arbeitsministerium im Rundschreiben Nr. 43/2010 vom 15.12.2010 anerkannt;
- die gemäß Art. 51 Abs. 2 Buchstabe a) DPR 917/86 u. n. Ä./E. vom Arbeitgeber oder Arbeitnehmer gemäß den Bestimmungen des betrieblichen Reglements gezahlten Beiträge an den Gesundheitsfonds nicht zum Einkommen zählen, sofern diese an Einrichtungen, die im „Anagrafe dei fondi sanitari integrativi" eingetragen sind und nach dem Prinzip der Wechselseitigkeit und Solidarität zwischen den Mitgliedern arbeiten, und sofern ihr Gesamtbetrag 3.615,20 Euro nicht übersteigt.

- **Nota per casi di gare d'appalto:** nel caso in cui l'azienda partecipi a gare d'appalto pubbliche, si raccomanda di confermare, tramite il regolamento aziendale o l'accordo aziendale, l'adesione conforme alla legge al fondo sanitario integrativo locale.

- **Hinweis betreffend öffentliche Ausschreibungen:** Im Falle einer Teilnahme des Betriebes an öffentlichen Ausschreibungen wird empfohlen, mittels des betrieblichen Reglements/Abkommens den gesetzeskonformen Beitritt zum lokalen ergänzenden Gesundheitsfonds zu bestätigen.

In caso di cambio al fondo sanitario integrativo di Mutual Help si prega di proseguire come segue:

1. Di norma, il cambio del fondo sanitario integrativo viene organizzato ed effettuato a fine anno.
2. **L'azienda** comunica al fondo sanitario attuale il recesso a partire dalla data indicata e che da tale data non verranno più versati contributi. Contemporanea-mente, si precisa che la comunicazione sarà considerata accettata qualora, entro 15 giorni, il fondo sanitario non presenti alcuna obiezione o invii altre comunicazioni.
3. **L'azienda** compila la presente richiesta di adesione e la invia, insieme ai documenti da allegare, a Mutual Help.

Im Falle eines Wechsels zum ergänzenden Gesundheitsfonds von Mutual Help wird empfohlen, wie folgt vorzugehen:

1. In der Regel wird ein Wechsel des ergänzenden Gesundheitsfonds mit einem Jahreswechsel organisiert und vollzogen.
2. **Der Betrieb** teilt dem aktuellen Gesundheitsfonds den Austritt ab dem angegebenen Datum mit, und dass ab diesem Datum keine Beiträge mehr eingezahlt werden. Gleichzeitig wird darauf hingewiesen, dass die Mitteilung als angenommen angesehen wird, falls von Seiten des Gesundheitsfonds innerhalb von 15 Tagen keine Beanstandung oder anderweitige Mitteilung erfolgt.
3. **Der Betrieb** füllt vorliegendes Beitrittsgesuch aus und sendet dies zusammen mit den beizulegenden Dokumenten an Mutual Help.

L'azienda richiede l'adesione a decorrere dal: Der Betrieb beantragt den Beitritt zum:				
pagamento della quota associativa in rate: Raten für die Zahlung des Mitgliedsbeitrages:	☐ mensili monatlich	☐ trimestrali trimestral	☐ semestrali halbjährlich	☐ annuali jährlich

L'azienda prende atto e dichiara di accettare:

- L'accordo mutualistico viene stipulato per una durata di tre anni con scadenza il 31 dicembre del terzo anno solare completo, con rinnovo tacito.
- La quota associativa annuale viene addebitata tramite SEPA.
- L'azienda si impegna a trasmettere a Mutual Help l'elenco identificativo dei beneficiari entro il 15 di ogni mese.
- L'iscrizione al fondo sanitario integrativo pluriaziendale di Mutual Help sarà effettuata alla data indicata nell'accordo mutualistico, a condizione che la trasmissione dell'elenco identificativo dei beneficiari avvenga entro i termini previsti.
- La copertura per il diritto alle prestazioni decorre dal mese successivo alla data di iscrizione della rispettiva persona (un mese di periodo di carenza).

Der Betrieb nimmt zur Kenntnis und erklärt sich einverstanden:

- Das wechselseitige Abkommen wird für eine Dauer von drei Jahren mit Fälligkeit am 31.12 des dritten vollen Kalenderjahres abgeschlossen, mit stillschweigender Verlängerung.
- Der jährliche Mitgliedsbeitrag wird mittels SEPA eingehoben.
- Der Betrieb verpflichtet sich die Personenliste zur Identifizierung der Begünstigten an Mutual Help termingerecht innerhalb des 15. jeden Monats zu übermitteln.
- Die Einschreibung in den betriebsübergreifenden ergänzenden Gesundheitsfonds von Mutual Help erfolgt zu dem in der wechselseitigen Vereinbarung angegebenen Datum, sofern die Übermittlung der Personenliste zur Identifizierung der Begünstigten innerhalb der vorgesehenen Fristen erfolgt.
- Der Deckungsbeginn für den Leistungsanspruch gilt ab dem darauffolgenden Monat des Einschreibedatums der jeweiligen Person (ein Monat Karenzzeit).

Data / Datum _____ *Firma / Unterschrift* _____

Una volta ricevuta la richiesta ed i relativi documenti da allegare, Mutual Help emette i seguenti documenti:

- Regolamento/accordo aziendale (che può essere riportato su carta intestata)
- Domanda di adesione con consenso privacy per i dipendenti
- Domanda di ammissione collettiva dell'azienda a Mutual Help con l'elenco identificativo dei beneficiari
- Il verbale di accordo mutualistico tra Mutual Help e l'azienda

Nach Erhalt der Anfrage und der beizulegenden Dokumente, erstellt Mutual Help folgende Dokumente:

- Betriebliches Reglement/Abkommen (das auf Briefpapier übertragen werden kann)
- Beitrittsgesuch für die Angestellten mit der Privacy-Zustimmungserklärung
- Kollektives Aufnahmegesuch des Betriebes an Mutual Help mit der Personenliste zur Identifizierung der Begünstigten
- Die Niederschrift des wechselseitigen Abkommens zwischen Mutual Help und dem Betrieb